

EUSKAL KOSTALDEA
COSTA VASCA

DEBABARRENA

DENA ESKURA TODO A UN PASO

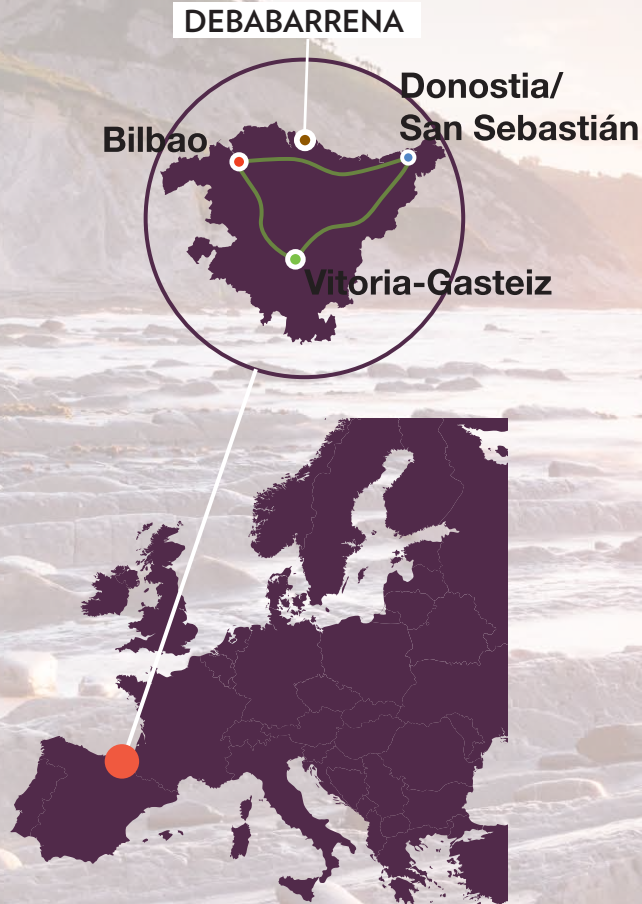
DEBA
EIBAR
ELGOIBAR
ERMUA
MALLABIA
MENDARO
MUTRIKU
SORALUZE

EU/ES

Sakoneta. Euskal Kostaldeko UNESCO Geoparkea / Geoparque UNESCO de la Costa Vasca

DENA ESKURA TODO A UN PASO

DEBA
EIBAR
ELGOIBAR
ERMUA
MALLABIA
MENDARO
MUTRIKU
SORALUZE



EDITOREA: / EDITADO POR:
DEBEGESA S.A.

ZUZENDARIA ETA EGILEA: / DIRECCIÓN Y REALIZACIÓN:
ANA DOMIT

ITZULPENAK: / TRADUCCIONES:
Bakun S.L.

ARGAZKIAK: / FOTOGRAFÍAS:
Turismo Bulegoak / Oficinas de Turismo: Deba, Mutriku; Udalak / Ayuntamientos: Deba, Eibar, Elgoibar, Ermua, Mallabia, Mendaro, Mutriku, Soraluze; Geoparkea; Armagintza Museoa / Museo de la Industria Armera; Makina Erremintaren Museoa / Museo de la Máquina-Herramienta; Etakitto Eibarko Euskara Elkarte, PIl-Pilean Herri Komunikabideak, Kaioa-servicios de comunicación; S.D Eibar; Aspe Pelota; Izarra Centre; Ainara García, Luis Epelde, Julen Unamuno, Ander Salegi, Mikel Loitxategi, Javier Carballo, J.A Palacios, Aitor Pintado.

INPRIMAKETA: / IMPRESIÓN:
Michelena Artes Gráficas

1. EDIZIOA (EUSK. / GAZT.): 2017ko martxoa / 1ª EDICIÓN (EUSK. / CAST.): Marzo de 2017

Aurkibidea Índice

orr/pág

02 Dena eskura Todo a un paso

3.orr/pág » Non gaude? / ¿Dónde estamos?

3.orr/pág » Nola iritsi / Cómo llegar

orr/pág

04 10 arrazoi gu bisitatzeko 10 razones para visitarnos

4.orr/pág » Euskal Kostaldeko Geoparkea - Geoparque de la Costa Vasca

6.orr/pág » Gure hondartzak - Nuestras Playas

8.orr/pág » Gastronomía - Gastronomía

10.orr/pág » Natura - Naturaleza

11.orr/pág » Ondare historikoa - Patrimonio Histórico

12.orr/pág » Ondare industrialia - Patrimonio Industrial

13.orr/pág » Negozio-turismoa edo MICE-turismoa - Turismo de negocio o MICE

14.orr/pág » Artea - Arte

15.orr/pág » Kultura - Cultura

16.orr/pág » Kirola - Deporte

orr/pág

18 Gure herriak, zuretzat, nahieran Nuestros pueblos a tu gusto y medida

18.orr/pág » Eibar - Elgoibar

19.orr/pág » Ermua - Deba

20.orr/pág » Mallabia - Mendaro

21.orr/pág » Mutriku - Soraluze

Dena eskura Todo a un paso

DENA ESKURA.

*Euskadiren erdi-erdian gaude.
Debabarrenean, denetik dago: mendia eta
itsasoa, zelaiak eta kresala, landaguneak
eta hiriguneak.*

TODO A PASO.

*Estamos en el centro de Euskadi.
En Debabarrena confluyen la montaña y
el mar, los prados y el salitre. Las zonas
rurales y urbanas.*

Ongi Etorri ¡Bienvenid@!



01

Bizi natura, Debabarreneko txokoak bisitatuz.

Vive la naturaleza visitando diferentes puntos de Debabarrena.

02

Bisitatu Euskal Kostaldeko Geoparkea eta ezagutu Lurraren historia.

Visita el Geoparque de la Costa Vasca para descubrir la historia de la Tierra.

03

Ezagutu gure industriaren, itsasoaren eta kulturaren ondarea.

Conoce nuestro patrimonio industrial, marítimo y cultural

04

Zuk aukeratu: hondartza bakartiak edo giroaz gozatzeko hiri-hareatzak.

Playas para perderse o arenales urbanos de gran ambiente. Tú eliges.

Dena Eskura Todo a un paso

Non gaude? ¿Dónde estamos?



Debabarrena

Hiru hiriburuetatik ordu bete baina gutxiagora
Debabarrena a menos de una hora de nuestras tres capitales

DISTANTZIAKI KILOMETROTAN DISTANCIAS EN KILÓMETROS

»Bilbo-Bilbao: 48km

»Donostia-San Sebastián: 55km

»Vitoria-Gasteiz: 55km

Zatoz. Eta gozatu Ven. Y disfruta

Nola iritsi Cómo llegar

GARRAIOA • TRANSPORTE



Donostiako aireportua (EAS) Aeropuerto de SS
www.aena.es
Biarritzeko aireportua (BIQ) Aeropuerto de Biarritz
www.biarritz.aeroport.fr
Bilboko aireportua (BIO) Aeropuerto de Bilbao
www.aeropuertodebilbao.net
Gasteizko aireportua (VIT)
Aeropuerto de Vitoria-Gasteiz (VIT)
www.aena.es



Loiuko aireportua - Eibar /Aeropuerto Loiu-Eibar
www.pesa.net
Donostia-San Sebastian -Elgoibar
www.pesa.net
Vitoria-Gasteiz -Eibar-Ermua
www.pesa.net
www.lurraldebus.eus
Bilbao-Ermua-Mutriku
www.termibus.es
Ermua-Donostia
www.lurraldebus.eus
Mallabia-Deba-Ondarroa
www.lurraldebus.eus
Soraluze-Ondarroa
www.lurraldebus.eus
Eibar-Elgeta
www.lurraldebus.eus
Vitoria-Gasteiz -Eibar



Donostia-Deba-Elgoibar-Eibar-Bilbao
www.euskotren.eus

#DEBABARRENA

www.debabarrenaturismo.com

10

arrazoi
gu
bisitatzeko
gutxienez
razones
para
visitarnos
como mínimo



01 Euskal kostaldeko Geoparkea

Flysch & Karst

Geoparkeko flyscharen **itsaslabarrek 60 milioi urte baino gehiagoren berri ematen digute Lurraren historiaren** barruan. Bidaiak barnealdetik jarraitzen du gero, haran eta medi berdeen artean.

»**Flysch Beltza. Bidaiatu 110 milioi urte atzera** eta ezagutu naturaren bihurrikeria txikiak.

»Bisitatu **Karstaren interpretazio-gunea**, Lasturren; **Geopark Corner-a**, Deban, eta **Nautilus interpretazio-zentro geologikoa**, Mutriku.

»**Karstaren zapoak:** paseo bat geoparkearen bihotzean. Zoaz oinez **Olatzeko bailara ezkutura, Mutriku**. Gaztagintza ezagutzeko aukera izango duzu, baita gazta dastatzekoa ere, hemengo ardo kutunaz lagunduta: txakolina.

»Gozatu bisita gidatuez, oinez zein itsasontziz. Informazio gehiago: www.geoparkea.com

Geoparque de la Costa Vasca

Flysch & Karst

Los acantilados del Flysch del Geoparkea nos muestran más de 60 millones de años de la historia de la tierra. El viaje continua por el interior, en un laberinto de valles y montañas verdes.

»**El Flysch Negro. Viaja 110 millones de años** para descubrir pequeños caprichos naturales.

»Visita el **espacio interpretativo del Karst**, en Lastur, y el **Geopark Corner**, en Deba; o el **Nautilus, Centro de Interpretación Geológica** de Mutriku.

»Los **sabores del karst:** un paseo por el corazón del Geoparque. Visita a pie el **valle escondido de Olatz, en Mutriku**, presencia la elaboración de queso y disfruta de una pequeña degustación, acompañada del preciado vino local txakoli.

»Disfruta de visitas guiadas, a pie o en barco. + info en: www.geoparkea.com

Olatzeko harana/ Valle de Olatz. Mutriku.



Flysch Beltza/ Flysch Negro. Deba.



Sakoneta. Deba.

Debak, Mutriku eta Zumaiak osatzen dute Euskal Kostaldeko UNESCOren Munduko Geoparkea.

Conformado por los municipios de Deba, Mutriku y Zumaiá, es Geoparque Mundial de la UNESCO.

Gure hondartzak Nuestras Playas

Haietan gal zaitezten edo zeure burua aurki dezazun.

1. SATURRARAN. Gipuzkoako lehenengo hondartza mendebaldetik hasita, basati eta ederrenetakoa. Gune nudista ere badu, ezkutuan, begiluzeetatik babestua.

2. ZAZPI HONDARTZAK. Kala harritsuaren segida malkartsu eta basatia. Zerbitzurik gabeak, baina eder-ederak.

3. MUTRIKUKO HONDARTZA. Hareatza txiki bat kai ondoan, itsasoko urrezko bi igerileku naturalen artean.

4. ALKOLEAKO KALA. Errekarrizko hondartza, kostaldeko ikuspegi zoragarria duena. Olatu ezin hobekak surflari arituentzat.

5. ONDARBELTZ. Hondar ilun eta fineko hondartza Debako herrigunetik gertu.

6. SANTIAGO HONDARTZA. Debako herrigunearen ondoan, eguzkia hartzeko eta bainatzeko hondartza handia.

7. LAPARI HONDARTZA. Flysch Beltza. Han azalera-tzen dira Debako septareak.

8. SAKONETA HONDARTZA. Kala txiki bat Deban. National Geographic aldizkariak bere argazki-albumean jasoa du Euskal Kostaldeko Geoparkeko harribitxi hau.

Arenales para perderse o para encontrarse.

1. SATURRARÁN. La playa más occidental de Gipuzkoa y una de las más salvajes y bellas. Esconde una zona nudista bien resguardada de miradas indiscretas.

2. SIETE PLAYAS. Agreste y salvaje sucesión de calas rocosas, sin servicios, pero de gran belleza.

3. PLAYA DE MUTRIKU. Pequeño arenal junto al puerto situado entre dos piscinas naturales de agua de mar.

4. CALA DE ALKOLEA. Playa de cantos rodados con espectaculares vistas a la costa. Ola perfecta para surfistas con experiencia.

5. ONDARBELTZ. Próxima al casco urbano de Deba, de arena oscura y fina.

6. PLAYA DE SANTIAGO. Junto al casco urbano de Deba, un amplio arenal para tomar el sol y bañarse.

7. PLAYA DE LAPARI. Flysch Negro. Es aquí donde afloran las septáreas de Deba.

8. PLAYA DE SAKONETA. Una pequeña cala en Deba. National Geographic ya ha recogido esta joya del Geoparque de la Costa Vasca en su álbum de fotos.



Lapari, Deba.



Saturrarán, Mutriku.



Sakoneta, Deba.



Santiago, Deba.



»MUTRIKUKO IGERILEKU NATURALAK, itsasoko urek sortutako bi igerileku naturalen artean, kaiaren ondoan.

MUTRIKUKO HONDARTZA
PLAYA DE MUTRIKU

»LAS PISCINAS NATURALES DE MUTRIKU, un espacio de mar salado y sin oleaje, junto al puerto.



Mendaro txokolateak /Chocolates Mendaro.



Berdel Eguna /Día del Verdel.



Tokiko produktuak/Productos locales.



San Blas.



Taloa / Talo.



DEBABARRENA
gastronomia

DEBABARRENEKO
GASTRONOMIA-KLUBA EUSKADI
GASTRONOMIKA SAREKO
KIDE DA.

DEBABARRENA CUENTA CON UN
CLUB GASTRONÓMICO, QUE FORMA
PARTE DE LA RED DE EUSKADI
GASTRONÓMICA.

03

Gastronomía

Gozatu zapore zoragarriez urte osoan

»**Txotxi, gure sagardoaren alde. Debabarrenean** ere dasta daiteke euskal edari tradizional nagusia (urtarrila-maiatza).

»**San Blas opila**, Debabarreneko gozo sendagarria. Azukre-orez estalitako opil gozoa, anis-zaporekoa. Urtarril amaieran eta otsail hasieran.

»Apirilean, ez galdu Mutrikuko **Berdel Eguna**, Aukera ezin hobea baita arrain bikain hori hainbat eratan prestatzen ikasteko; festa-giro herrikoian, gainera.

»**Taloa: txorizoa arto-opil batean bilduta (Lastur-Deba)**. Dastatu euskal plater tradizional hori. Nabarmen-tzekoa: Lasturreko Talo eguna apirilean.

»**Ermuko Gastronomia Jardunaldiak**. Dastaketak, hitzaldiak, sukaldaritza-tailerrak, sukaldaritza- eta pintxo-lehiaketak, bai eta gastronomia-azoka handi bat ere. Zatoz ekainaren erdialdean.

»Dastatu **eskualdeko gaztak Debabarreneko Gaztaren Astean. Eibarren** ospatzen da, urriaren erdialdean.

»**Gaztainerre**, Eibarren, Ermuan eta Soraluzen. Gaztainen eta ezkurren festa tradizionala. Santu Guztien Egunaren hurrengo astelehena.

»Zatoz azaroan, eta dastatu menu eta pintxo apartak eta edari bikainak, **Debabarrena Tripontziak** ospakizunaren eskutik.

»**Txokolate gozo-gozoa (Mendaro)**. Bisitatu urte osoan zehar Mendaroko errota-lantegi magikoa. Denboran atzera egitea bezala da, eta txokolatea egiteko prozesu tradizionala ezagutzeko aukera paregabea.

»**Tokiko produktuak**: Debabarreneko baserritarrek sasoiko produktuak eskaintzen dituzte, jaki gozo-gozoa prestatzeko.

»**Arrain-kontserbak**: hegaluzea, atun-mendrezka, antxoa gazituak. Arrainik onena, Mutrikuko kontserba-fabriketan eskuz landua. Ez zaitetz joan dastatu gabe!

Gastronomía

Deleita tu paladar durante todo el año

»**Txotxi por nuestra sidra**. La bebida tradicional vasca por excelencia se puede degustar también en **Debabarrena** (enero-mayo).

»**La torta de San Blas**, un dulce medicinal de Debabarrena. Una torta glaseada de azúcar y delicioso aroma a anís. A finales de enero y principios de febrero.

»En abril no te pierdas en Mutriku el **Día del Verdel**, una ocasión inigualable para conocer las diferentes formas de cocinar este estupendo pescado, en un ambiente de fiesta popular.

»**El talo, chorizo envuelto en torta de maíz (Lastur-Deba)**. Degusta este plato típico vasco. Destaca el Día del Talo de Lastur, en abril.

»**Las Jornadas Gastronómicas de Ermua**, ofrecen degustaciones, conferencias, talleres de cocina, concursos culinarios y de pinchos, así como una gran feria gastronómica. Acércate a mediados de junio.

»Degusta los **quesos de la comarca** en la **Semana del Queso de Debabarrena** que acoge **Eibar** a mediados de octubre.

»**Gaztainerre**, Eibar, Ermua y Soraluze. Celebración tradicional en la que la castaña y la bellota juegan un papel protagonista. El lunes siguiente al día de Todos los Santos.

»Ven en noviembre a degustar exquisitos menús, pinchos, y selectas bebidas de la mano de **Debabarrena Tripontziak**. Dato curioso: tripontzi significa barrigón en euskera.

»**Al rico chocolate (Mendaro)**. Visita a lo largo del año este mágico molino-obrador, que es lo más similar a viajar atrás en el tiempo, y conoce el tradicional proceso de fabricación del chocolate.

»**Productos locales**: los y las baserritarras de Debabarrena ofrecen productos de temporada con los que elaborar deliciosos manjares.

»**Conservas de pescado**: bonito, ventresca de atún, anchoas en salazón... el mejor pescado, trabajado de forma artesanal en las conserveras de Mutriku ¡No te vayas sin probarlas!

Natura

Itsasoa eta mendia, zure eskura

»Ezagutu gure itsasertzeko marearteko zabalgunea –eta han ezkututzen den **biodibertsitate** osoa– **GR 121 sareko ibilbide ikusgarrietan** ibiliz.

»**Dolmenen ibilbidea:** 20 kilometroko ibilbidea da, eta Elgoibartik eta Soraluzetik igarotzen da. Talaia zoragarria da dolmen eta tumulu artean Kantauriko kostaldea ikusteko.

»**Lasturko eta Olatzeko bailarak:** geologiaren eta nekazaritza-jardueran ondorioz eratutako landa-paisaiak. Zatoz **Geoparkearen bihotzera**.

Gozatu ibilbide tematiko paregabeek: Flyscharen ibilbidea (GR 121), Olatzeko geo-ibilbidea eta Dolmenen ibilbidea.



Lasturko bailara/Valle de Lastur.

Naturaleza

Mar y monte a tu alcance

»Descubre la rasa mareal de nuestro litoral -y toda la **biodiversidad** que se esconde en ella- caminando por **rutas espectaculares, como la GR 121**.

»**La Ruta de los Dólmenes:** un recorrido de 20 kilómetros que transcurre por Elgoibar y Soraluze. Vislumbra, entre dólmenes y túmulos, la costa cantábrica desde esta gran "atalaya".

»**Los valles Lastur y Olatz,** con un paisaje rural resultado de su geología y de la actividad agrícola que en ellos se desarrolla. Adéntrate en el **corazón del Geoparque**.

Disfruta de inigualables senderos temáticos: la ruta del Flysch (GR 121), la Georuta de Olatz o la Ruta de los Dólmenes.



Dolmenen ibilbidea /Ruta de Dolmenes.



Flyscharen ibilbidea /Ruta del Flysch (GR 121).

Ondare historikoa

»**Ekain kobazuloa,** Deban. Labar-pintura garrantzitsuak ditu, eta UNESCOren Gizadiaren Ondare da 2008. urtetik. Haren erreplika bisitatu daiteke: Ekainberri.

»**DONE JAKUE bidearen Iparraldeko Bidean (UNESCO-ren Ondarea)** Deba atzendenlekua da eta bertan erromesen ostatua dago. Bidea, gainera, Mutrikuko landagune ederretatik pasatzen da, eta aterpetxe bat ere aurkituko dugu han.

»Debako Alde Zaharraren bihotzean dago Santa María eliza, **Monumentu Nazionala eta euskal gotikoaren altxorra**. Azpimarratzekoak dira haren klaustroa eta XV. mendeko ataria.

»**Mutrikuko monumentu multzoa.** Euskadiko Kultur Ondare izendapena du. Mutrikuko Alde Zaharreko kaleetan galtzea euskal kostaldearen historiaren zati handi bat ezagutzea da. Gainera, hainbat pertsona ospetsuk utzitako aztarna ere ikus daiteke, hala nola **Cosme Damian Txurruka eta Antonio Gaztañeta nabigatzaileek utzitakoa**.



Ekain kobazuloa, Deba. UNESCOren Gizadiaren Ondare. Cueva de Ekain, Deba. Patrimonio de la Humanidad de UNESCO.



Debako Santa María Elizako Klaustroa. Claustro Iglesia Santa María Deba.

Patrimonio histórico

»**La cueva de Ekain,** en Deba, con destacables pinturas rupestres. Es Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 2008. Es visitable la réplica de Ekainberri.

»**Camino del Norte del CAMINO DE SANTIAGO (Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO)** hace parada en Deba, con alojamiento para peregrinos. El Camino también pasa por bellas zonas rurales de Mutriku, donde también encontraremos un albergue.

»En el corazón del casco histórico de Deba, está la Iglesia de Santa María. **Monumento Nacional y joya del gótico vasco,** en la que destacan el claustro y el pórtico del S.XV.

»**Conjunto Monumental de Mutriku.** Calificado como Bien Cultural del País Vasco. Perderse entre las calles del Casco Histórico de Mutriku es descubrir gran parte de la historia de la costa vasca. También se puede palpar la impronta que dejaron personajes ilustres como los navegantes **Cosme Damian Txurruka y Antonio Gaztañeta**.



Mutrikuko Alde Zaharra. Casco Histórico, Mutriku.



Makina-Erramientaren Museoa
Museo de la Máquina-Herramienta. Elgoibar.



Armagintzaren Museoa
Museo de la Industria Armada. Eibar.

06 Ondare industrial

Fabrikatik enpresa-berrikuntzara.

Debabarrena Gipuzkoako industria-garapenaren gune garrantzitsuenetako bat izan da. Mende luzez, armagintza izan zen hango jarduera nagusia, eta askotariko produktu eta enpresak eratorri dira industria horretatik. Eskualdearen industria-dibertsifikazioa armagintzan eskuratutako ezagutzei eta trebetasunei zor zaie. Era berean, funtsezkoa izan da Debabarreneko biztanleen ekintzaile-izaera.

Patrimonio industrial

De la fábrica a la innovación empresarial

La Comarca de **Debabarrena** ha sido uno de los centros neurálgicos del desarrollo industrial de Gipuzkoa. La fabricación de armas fue su gran especialización durante siglos, y de ella han derivado una gran variedad de productos y empresas de todo tipo. La diversificación industrial de la comarca no hubiera posible sin los conocimientos y destreza adquiridos en la industria armada. Del mismo modo, el espíritu emprendedor de los habitantes de Debabarrena ha sido crucial.

Eibar eta Elgoibar dira eskualdeko industria- ondarearen adierazle nagusiak.

Un Patrimonio Industrial que tiene a Eibar y Elgoibar como máximos exponentes.

07

Negoio-turismoa edo MICE

Kokagune estrategikoa zure ekitaldietarako.

Ermuak badu lehen mailako azpiegitura bat edozein motatako MICE- edo negozio-ekitaldiak hartzeko: **Izarra Centre. Eraikin berezia** da, eta **espazio egokiak ditu sektore askotako kongresu, jardunaldi eta mintegiak antolatzeko.**

Zure ekitaldia Izarra Centre zentroan eginez gero, gainera, aukera izango duzu **lan-saio gogor baten ondoren deskonektatzeko, DEBABARRENA eskualdeko erakargarri turistikoak bisitatuz**, edo are hiru euskal hiriburu-etakoak ere, oso hurbil baititugu.

Informazio gehiago: www.izarracentre.com

Turismo de negocio o MICE

Ubicación estratégica para tus eventos.

Ermua cuenta con una infraestructura de primer nivel para albergar todo tipo de eventos MICE o de negocio: **Izarra Centre**. Se trata de un **edificio singular** que cuenta con **espacios idóneos para albergar Congresos, Jornadas y Seminarios de diferentes sectores.**

Celebrar tu evento en Izarra Centre posibilita además, **tras una ardua jornada laboral, poder desconectar visitando los atractivos turísticos de nuestra comarca DEBABARRENA**, o de las tres capitales vascas, dada nuestra proximidad con todas ellas.

+ info: www.izarracentre.com

Eta, negozioak egin ostean,
**Zatoz...
shopping
egitera!**

»Eibar eta Ermua, guztiontzako merkataritzaguneak. Oinez paseatzeko egokiak dira bi udalerrriak, ez baitira oso handiak, eta merkataritza aukera zabala eta kontzentratua dute, baita erosketak egiteko leku erosoak ere.
Zatoz shopping egitera!

Y después de hacer negocios,
**Vente de...
shopping!**

»Eibar y Ermua, centros comerciales abiertos a todos. Al tener unas dimensiones adecuadas para pasearlos a pie, los dos municipios cuentan con una amplia oferta comercial concentrada y espacios muy cómodos para ir de compras.
¡Vente de shopping!



Eibarko erdigunea /Centro de Eibar



Izarra Centre, Ermua.

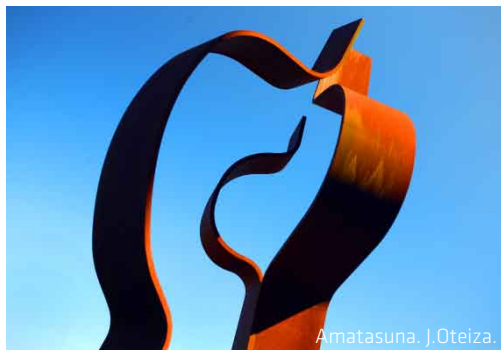
Artea

»**Arte eszenikoen zentroak Eibarren eta Ermuan.** Eibarko Coliseo antzokiak eta Ermuko antzokiak kokagune pribilegiatua dute. Gainera, ikuskizun-egitaraua zabala eskaintzen dute urte osoan zehar.

»**Jorge Oteizaren** ondarea. Artistaren "**Amatasuna**" lana **Itziar**ko **Santutegiaren** ondoan dago, Oteizak bere emazte Itziarren omenez egin zuen. **Eibarko** hirigunean ere badago Oteizaren eskultura bat "**Dani Txopitea**"



Coliseo, Eibar.



Amatasuna. J.Oteiza.

Arte

»**Centros de artes escénicas en Eibar y Ermua.** Con una ubicación privilegiada, el Coliseo eibarrés y Antzoki de Ermua disponen de un amplio programa de espectáculos a lo largo de todo el año.

»El legado de **Jorge Oteiza**. En su obra "**Amatasuna**" (maternidad en euskera) enclavado junto al **Santuario de Itziar**, rinde homenaje a la que fue su mujer, Itziar. **Eibar** también alberga una de sus esculturas, "**Dani Txopitea**".



Antzokia, Ermua.



Santa Maria, Deba.

Donostiako Musika Hamabostaldia udaro igarotzen da Deba eta Mutrikitik, eta kontzertu-eskaintza zabala eskaintzen du.

La Quincena Musical de Donostia-San Sebastián, recalada cada verano en Deba y en Mutriku, con una variada oferta de conciertos.



Nekazaritza-azoka / Feria Agrícola.



Euskal Dantzak / Bailes Tradicionales Vascos.



Euskal Pilota/Pelota Vasca.

09

Kultura

Jarri gure azalean urte osoan. Be basque.

»**Nekazaritza eta ganadu-azokak.** Gure udalerrri guztietan egiten dira azokak, eta tokiko lehengai ekologiko onenak jartzen dira salgai.

»**Euskal Jaiak Debabarrenean.** Euskararen inguruan eraiki da euskal kultura osoa. Ukitu tradizional eta folklorikoekin, Euskal Jaiak dira kultura horren agerraldi gorena (Ermuan, apirilean; Eibarren, maiatzean; Mendaron, ekainean; Mutriku, ekainean; Soraluze, ekainean; Elgoibarren, abenduan -Gabon Zahar-; Deban, irailean; Mallabian, urrian).

»**Sokamuturra eta entzierroa Deban.** Festetan ohikoa da entzierro eta sokamuturrak egitea. Zezen festa horiek tradizio handia dute Mutriku, Soraluze eta Elgoibarren.

»**Herri-kirolak,** Euskadin landa-ingurunean tradizionalki egin izan diren kirolak.

»**Erromeria Eguna, Soraluze.** Festa horretan ez dira falta izaten euskal abesti eta dantza tipikoak. Ekainaren hasieran egiten da.

Cultura

Ponte en nuestra piel todo el año. Be basque

»**Ferias agrícolas y ganaderas.** Todos nuestros municipios acogen ferias en las que se expone y vende la mejor materia prima local y ecológica.

»**Euskal Jaiak en Debabarrena.** Alrededor del euskera se ha construido toda una cultura vasca. Teñida con tintes tradicionales y folclóricos, adquiere su máxima expresión en la Fiesta Vasca (Ermua, abril; Eibar, mayo; Mendaro, junio; Mutriku, junio; Soraluze, junio; Elgoibar, en diciembre (Gabon Zahar); Deba, septiembre; Mallabia, octubre).

»**Sokamuturra y encierro en Deba.** En las fiestas de Deba se celebran encierros y sokamuturras (expresión en euskera que alude al toro ensogado), de gran tradición también en Mutriku, Soraluze y Elgoibar.

»**Herri Kirolak** o el deporte rural vasco, es el término por el que se denominan el conjunto de modalidades deportivas que se han practicado tradicionalmente en el medio rural de Euskadi.

»**Día de la Romería en Soraluze.** Una fiesta de llena de cánticos y bailes típicos vascos. A principios de junio.

Kirola

Aktibatu gurekin

»**Surfa eta Stand Up Paddle-a.** Ibil zaitez Santiago eta Lapari hondartzetako olatuen gainean, Deban, eta Alkoleako kalakoetan, Mutrikun.

»**Mendi-ibilaldiak.** Paseatu gure haranetatik igarotzen diren 12 ibilbide berdeetan. Ibilbideok ezin hobeak dira Nordic Walking-a praktikatzeko.

»**Eskalatu Olatz-Kobalde bailaran, bai eta Saturrarango hondartzan ere,** konglomeratuzko hormatxo batean.

»Gure kostaldean praktikatzeko beste ur-kirol batzuk: **urpekaritza, kayaka eta piragüismoa.**

Gozatu edota parte hartu

»**Running gunea.** Debabarrenean, zenbait lasterketa-proba egiten dira. Besteak beste: Juan Muguerza Nazioarteko Krosa (Elgoibar), Deba Xtrem triatlota (Deba), KilimonTrail (Mendaro), ArnoTrail mendi-lasterketa eta Mutrikuko triatlota (Mutriku).

»**Futbola eta euskal pilota.** Primerakoak, Eibarren. Gainera, **zirkismoan** ere dena ematen dute eibartarrek Euskadiko Itzulian, Arrateko igotzeran. Mendi horretan, bestalde, badaude **plater-tiroketarako** bi zelai, Estatu ligako zirkuituaren barruan.

»**Igeriketza.** Irailean, **Flysch Beltza** egiten da, igeriketako zeharkaldi bikoitz bat **Saturrarango** hondartzaren eta **Mutriku eta Deba** udalerrien artean.

»Mutriku eta **zesta-punta.** 122 jokalarik eman ditu Mutrikuk historian zehar. Deskubritu munduko kirolirik ikusgarrienetako baten indarra.

Debabarrenean urte guztian zehar running-a praktikatzeko eta gozatzeko aukera dago, besteak beste, Juan Muguerza Nazioarteko Krosa.



Piragüismoa / Piragüismo.

Debabarrena acoge todo el año eventos para practicar y disfrutar del running, como el Cross Internacional Juan Muguerza de Elgoibar.



Igeriketza (Flysch Beltza) / Natación (Flysch Beltza).

Deporte

Actívate con nosotros

»**Surf y Stand Up Paddle.** Cabalga sobre las olas de Santiago y Lapari, en Deba, y la cala de Alkolea en Mutriku.

»**Senderismo,** pasea por alguna de las 12 rutas de senderos verdes que recorren nuestros valles. Algunas son idóneas para practicar Nordic Walking.

»**Practica escalada en el valle de Olatz-Kobalde, o en la playa de Saturrarán,** con un pequeño muro de conglomerado situado cerca de la playa.

»Otros deportes acuáticos a practicar en nuestra costa: **submarinismo, kayak y piragüismo.**

Disfruta y/o participa

»**Destino running:** Debabarrena alberga pruebas como el Cross Internacional Juan Muguerza (**Elgoibar**), Triatlón 'Deba Xtrem' (**Deba**), Kilimon Trail (**Mendaro**), Carrera de Montaña ArnoTrail y el Triatlón de Mutriku (**Mutriku**), entre otros.

»El **Fútbol** y la **pelota vasca**, de primera en Eibar. La villa también se vuelca con el **ciclismo** en la Vuelta al País Vasco, en la subida a Arrate, monte que cuenta con dos campos de **Tiro al Plato**, parte del circuito de la Liga Estatal.

»**Natación.** En septiembre, el **Flysch Beltza (Flysch Negro)**, una doble travesía a nado entre la playa de **Saturrarán** y los pueblos de **Mutriku y Deba**.

»Mutriku y la **Cesta Punta.** 122 jugadores a lo largo de su historia. Descubre la fuerza de uno de los deportes más espectaculares del mundo.



Eibar KE, lehen mailarako igotzeria ospatzen. C.D Eibar, celebrando su ascenso a Primera División.



Juan Muguerza Nazioarteko Krosa. Cross Internacional Juan Muguerza.

Gure herriak, zuretzat, nahieran Nuestros pueblos, a tu gusto y medida

Eibar

Hiri armagina, artez, industriaz eta kirolez armatua.

Ciudad armera, armada de arte, industria y deporte.



»www.eibar.eus

Ermua

MICE-gunea. Egin negozioak zapore gozoak dastatzuz.

Destino MICE. Haz negocios mimando el paladar.



»www.ermua.es

Elgoibar

Makina eta erreminta, eskutik helduta. Máquina y herramienta, van de la mano.



»www.elgoibar.eus

Deba

Hondartzak, natura eta... ekin!

Playas, naturaleza y... ¡acción!



»www.deba.eus

Gure herriak, zuretzat, nahieran

Nuestros pueblos, a tu gusto y medida

Mallabia

Euskal landaren muina.
La esencia rural vasca.



»www.mallabia.eus

Mutriku

Benetako itsas-zaporea
Auténtico sabor mariner.



»www.mutriku.eus

Mendaro

Txokolate gozo-gozoa.
Al rico chocolate.



»www.mendaro.eus

Soraluze

Dolmenen aztarnak.
Vestigio de Dólmenes.



»www.soraluze.eus



DEBAKO TURISMO-BULEGOA
OFICINA DE TURISMO DE DEBA

Ifar kalea, 4 - Tfno: 943 19 24 52 - turismoa@deba.eus
www.deba.eus


MUTRIKUKO TURISMO-BULEGOA
OFICINA DE TURISMO DE MUTRIKU


Plaza Txurruka, s/n - Tfno: 943 60 33 78 - turismo@mutriku.eus
www.mutriku.eus



DEBABARRENA TURISMO

www.debabarrenaturismo.com

 @Deba_barrena

 Debarrena Turismo

EUSKAL KOSTALDEKO UNESCOREN MUNDUKO GEOPARKEA
GEOPARQUE MUNDIAL UNESCO DE LA COSTA VASCA

www.geoparkea.com

#DEBABARRENA